

## BERTA SINGERMAN I LA POESIA ESPANYOLA DEL SEGLE XX



Singerman, Berta.  
*Les meues dos vides*  
Buenos Aires: Tres Tiempos, 1981

Berta Singerman (1903-1999) va ser una actriu i recitadora russa nacionalitzada argentina, d'enorme èxit durant el segon terç del segle XX.

El seu fons va ser adquirit per la Biblioteca Valenciana en 2003. Inclou 612 volums i documentació del seu arxiu amb les obres de poetes del segle XX, especialment dels espanyols exiliats, juntament amb un conjunt de fotografies i la correspondència que va mantindre amb aquells les obres dels quals va interpretar, com va ser el cas de Rafael Alberti, Juan Ramón Jiménez o Azorín.



**Fotografia de Berta Singerman actuant en la plaça de l'Havana  
l'Havana, ca. 1960**

Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu. Fons Berta Singerman

Madrid: 25 - dic - 1965

Querida amiga Berta Singerman


que heu llegat vos-  
troes zafalutament a Barcelona, sin  
zoni ni zevozto ziste. ¿No me  
dixeu mertes ses na rejubi lo em-  
pleto para vobros.

La alegria de belize ervo-  
cior - ¿su zado! - ¿qu prorto se  
la vuelta zistora el zoda izo! ¿E  
izen, amiga mia, pui tota la noche  
por dexto te mi zerve por un bu-  
zovino túnel. Cote vobros de vobros  
en una noza lo que oizo porzo-  
no en una vida... ¿o vobros la  
vida! ¿vobros sierte que os vobros una  
expecie de zoda amiga, ¿zerevita  
¿a seguir sintiéndola coza... ¿a  
¿vobros como puede estar un zoda...  
¿que no puede estar ya coza!

(Berta Singerman: si vobros  
re una palabra de luzaluzo en  
esta coza, zompala, se lo zuevros  
¿vobros "vobros" re B. D. ¿el li-  
zillo de "Cavironi": ¿e izo mervozto  
vobros como lo prorto. ¿u mui.

(ver boceto) igual tamaño  
Boceto - sigue →

Roma: 12 mar. / 1965



Mil queridos Berta y Stelek:


mucha me ha gustado saber  
de vosotros y de los exiles continuados.  
Desgraciadamente no creo que haya dejado  
falta "de oventito". Aquí, en Italia, es siempre  
un exite, e dize en italiano ~~de~~ español.  
No se como hacer. Tendria que probarlo y  
enviar la cinta, cosa que no puedo asegu-  
raros que podre llevar a cabo. A lo mejor  
sí.

¿No venis nunca por Italia? ¿Cuándo es el  
húximo viaje a Susona? Nos gustaria mu-  
chísimo veros y abrazaros.

Trabajamos aquí como nunca, sin política,  
sin preocupaciones militares, sin que nadie  
se asuste de nosotros. Una maravilla.

Adio.  
Nuestro cariño y admiración de  
toda la vida.

Maria Teresa



Cartes de Juan Ramón Jiménez i Rafael Alberti a Berta Singerman

Biblioteca Valenciana Nicolau Primitiu. Fons Berta Singerman

POT CONSULTAR L'INVENTARI DEL FONS DE BERTA SINGERMAN EN LA NOSTRA WEB:



[ENLLAC](#)